

WAṆBAṆ WIDEYA

To Rosemary, for everything

BIBLIOTHECA INDONESIA

published by the
KONINKLIJK INSTITUUT
VOOR TAAL-, LAND- EN VOLKENKUNDE

6

WAṆBAṆ WIDEYA

A Javanese Pañji Romance

edited and translated by

S. O. ROBSON



THE HAGUE — MARTINUS NIJHOFF — 1971

The Bibliotheca Indonesica is a series published by the Koninklijk Instituut voor Taal-, Land- en Volkenkunde (Royal Institute of Linguistics and Anthropology), Leiden. The series contains critical editions of texts in various Indonesian languages, together with a translation and commentary in English.

Through the publication of this series the Institute hopes to contribute to the opening up of the Indonesian literatures, which are not only of literary interest but also of value to anthropologists, linguists, historians and other scholars of South-East Asia. It aims to help preserve the wealth of the Indonesian literary heritage by drawing the attention of international scholarship to it and by encouraging its further study.

CONTENTS

	page
Introduction	
1. Scope of the Work	1
2. Summary of the Plot	2
3. The Term Middle Javanese	6
4. The Pañji Story	11
5. The <i>Kidun</i>	16
6. The <i>Tēṇahan</i> Metres	20
7. Waṅbaṅ Wideya as Literature	23
8. The Literary and Dramatic Arts as Depicted in Waṅbaṅ Wideya	32
9. Some Principles of Edition, Transliteration and Translation	40
10. The Manuscripts	51
Text and Translation	57
Commentary	242
Glossary	296
List of Names found in the Text of Waṅbaṅ Wideya	311
Bibliography	315
List of Abbreviations	318
Index	320